

附件一：

2026 年外研社“教学之星”大赛
教学设计方案

一、基本信息

参赛组别	☐ 大学英语组 ☐ 英语类专业组 ☐ “理解当代中国”大学英语组 ☒ “理解当代中国”英语类专业组
课程类别	☐ 大学英语通用英语课程 ☐ 大学英语专门用途英语课程 ☐ 大学英语跨文化交际课程 ☐ 英语专业课程 ☐ 翻译专业课程 ☐ 商务英语专业课程 ☐ “理解当代中国”读写课程 ☐ “理解当代中国”视听说课程 ☐ “理解当代中国”演讲课程 ☒ “理解当代中国”翻译课程
课程名称	汉英笔译
教学对象	英语专业本科三年级学生
教学时长	全课程 32 课时（2-3 课时/单元）；本参赛单元 2 课时（90 分钟）
教材名称	理解当代中国：汉英翻译教程
参赛单元	第十一单元 中国特色大国外交

二、单元教学设计方案

1、课程描述（介绍院校特色与教学对象特点，说明本课程时长及总体目标）

1.1 院校特色定位

我校是经教育部批准设立的应用型本科高校，坚持“以学生为中心、以需求为导向”的办学理念，现已形成以经济、管理、外语等多学科协调发展的格局。学校地处沿海对外开放前沿区域，深度对接地方涉外经贸产业链，构建“产教融合、校企合作、国际合作”三位一体育人模式，致力于培养“具有国际视野、创新精神和实践能力”的应用型人才。

我校英语专业是校级本科教育示范专业、校级综合改革试点专业。专业建设紧扣学校“外语+外贸”复合型人才培养战略，以“厚语言、通商贸、善传播”为能力规格，依托外经贸学科集群优势与区域经济外向型特征，打造“英语+商贸”特色方向。通过拓展多领域校企合作、鼓励多元化职业资格获取，本专业构建了“课堂教学—校内实训—企业实战”递进式实践教学链，毕业生主要进入涉外经贸企业、跨境电商平台、翻译服务公司及外事机构。

1.2 教学对象特点

本课程是针对英语专业大三年级学生开设的必修课，学生此前已完成《翻译概论》《英汉笔译》等前序课程学习。整体达到 CSE 笔译能力六级水平（“能翻译题材熟悉、难度一般的文本，译文基本准确、完整”），部分学生接近七级。学情呈现以下四个维度特征：

(1) **语言基础**：双语基本功较好，英汉语言对比意识已初步建立，能完成一般性文本的翻译任务。但在政治文献、外交话语等专业领域术语储备不足，语域意识薄弱，如将“硬联通”直译为“hard connection”、将“心联通”译为“heart connection”等，尚未建立“术语必查证”的专业习惯。

(2) **翻译认知**：已系统学习基本翻译理论与概念，初步了解传统翻译标准，对翻译“准确性”有基本追求。但对政治文献翻译“政治性第一、准确性至上”的特殊原则认知尚浅，倾向于字面对等或依赖机器翻译产出，缺乏对译文政治内涵与文化影响的自觉审视。

(3) **数智素养**：作为数字原住民，能熟练使用通用翻译软件与 AI 工具，对新技术持开放态度。但缺乏将 AI 系统融入“查证—翻译—审校”专业工作流的策略意识，存在“盲目接受 AI 结果”与“完全拒绝 AI 辅助”两种极端，尚未形成“AI 为辅、人为主”的人机协同素养。

(4) **职业规划**：多数学生将涉外经贸、语言服务定为职业方向，对提升翻译实战能力有强烈需求，学习动机明确。但尚未将个人职业发展置于“讲好中国故事”的国家战略坐标中审视，翻译学习的价值内化有待深化，从“学翻译的学生”到“能传播的译者”的身份认同有待唤醒。

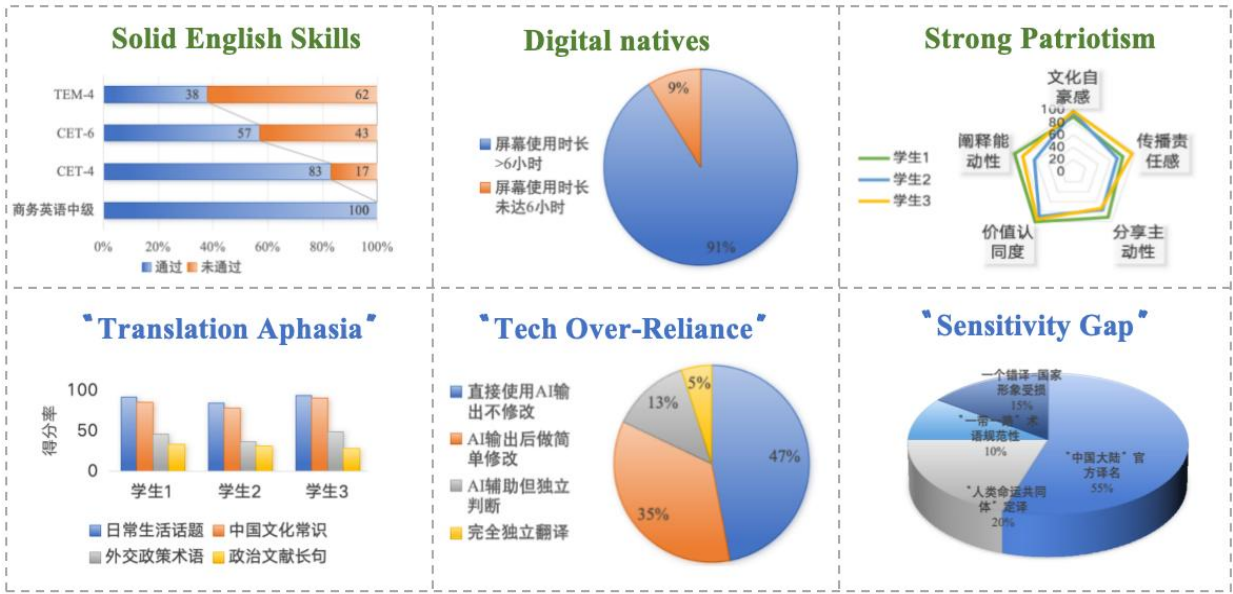


图 1 课前学情预调研数据

1.3 课程总体目标

本课程总 32 课时，每周 2 课时，根据我校“英语专业人才培养方案”及外语教学研究出版社的《理解当代中国：汉英翻译教程》教材，教学团队紧紧围绕立德树人的根本任务，着力于培养学生的综合能力。基于知识、能力及育人三个维度设立的课程总体目标如下：

(1) 知识目标

① **系统掌握中国特色政治话语体系：**熟悉中国特色大国外交、高质量发展、人类命运共同体等核心政治话语的概念内涵、政策背景与规范英译，建立覆盖外交、经济、文化、社会等领域的术语知识库，理解政治文献在中外沟通中的桥梁作用。

② **理解政治文献翻译的特殊原则与学理依据：**掌握政治文献翻译“政治性第一、准确性至上”原则的内涵与要求，理解政治文本翻译中“术语标准化、句法规范化、语用适切化”三重标准的学理基础。

③ **建立跨文化传播的基本理论认知：**了解跨文化交际与翻译传播的基本理论，理解汉英翻译在“讲好中国故事、传播好中国声音”中的角色与功能，认识政治文献翻译中的文化适切性问题（如受众意识、话语方式差异），具备从传播效果审视翻译质量的理论自觉。

(2) 能力目标

① **具备政治文本汉英翻译的核心专业技能：**能够熟练运用术语标准化策略、无主句处理策略、抽象名词化与主语显化策略，独立完成政治文献、外交文献等正式文本的汉英翻译任务，译文符合准确性、规范性、得体性的要求；能够在规定时间内完成一定篇幅的政治文本翻译，达到 CATTI 三级笔译的基本要求。

② **形成“查证—翻译—审校”一体化专业工作流程：**能够在译前进行术语查证与平行文本研读，在译中运用策略进行语言转换与质量自检，在译后依据标准进行结构化自我审校与同行审校，建立完整的翻译质量保障意识与工作流程。

③ **具备人机协同的数智化翻译能力：**能够熟练使用 U 校园数字教材、AI Tutor、术语库等数智化工具辅助翻译实践，对 AI 译文的准确性、政治性、文化适切性进行批判性评估，在“AI 建议”与“自主判断”之间做出理性决策，形成“AI 为辅、人为主”的人机协同工作模式。

(3) 育人目标

① **坚定中国立场与文化自信：**在翻译实践中自觉坚持中国立场，能够识别并抵制对中国政策与立场的误译、曲译，在术语选择与句式建构中传递中国声音、塑造中国形象，增强中华文明传播力、影响力。

② **树立职业责任感与质量意识**：养成“译责自负”的职业态度，对译文质量高度负责；会从“语言准确”“政策准确”“传播效果”三个层面审视译文，内化“精准+决策+尽责”的译者专业精神。

③ **培养跨文化沟通与传播自觉**：将个人翻译实践置于“讲好中国故事”的国家战略框架中审视，理解翻译作为“文明互鉴”桥梁的文化使命，建立从“译者”到“中国传播者”的身份认同，能够在翻译决策中主动考虑国际读者的接受度与中国立场传播的有效性。

2、单元教学目标（说明参赛单元的教学目标，体现语言目标、知识目标与育人目标的融合，以及对学用英语沟通中外、传播中华文化的国际传播能力培养）

本单元“中国特色大国外交”以培养“**ACT 译者**”为目标导向，即 Accurate in translation（精准翻译）、Collaborate with AI（人机协同）、Telling China's story（讲述中国）。这一培养目标具体落实为以下三个维度的教学目标，与后续教学环节和评价锚点形成闭环衔接。

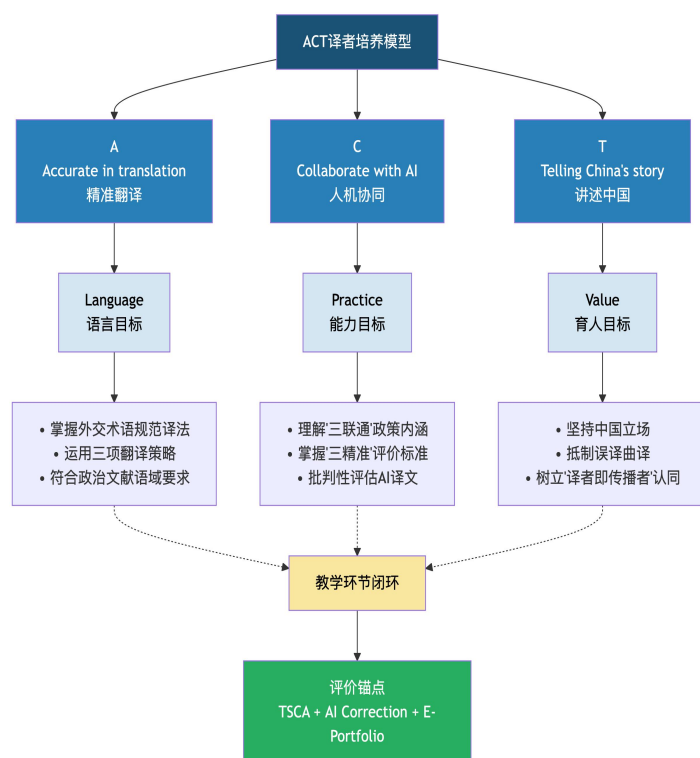


图2 “ACT 译者”培养目标

(1) 语言目标——指向 Accurate in translation 精准翻译

① 准确掌握教材第十一单元核心外交术语的规范译法，包括高质量共建“一带一路”、人类命运共同体、亲诚惠容、战略互信等，做到与教材官方术语表译法一致。

② 熟练运用抽象名词化、主语显化、逻辑衔接显化三项翻译策略，使译文符合政治文献庄重凝练、逻辑清晰、语气得体的语域要求，无知识性与逻辑性错误。

(2) 知识目标——指向 Collaborate with AI 人机协同 ① 系统阐释共建“一带一路”倡议中硬联通、软联通、心联通的“三联通”政策内涵，理解构建周边命运共同体等外交话语的战略意义，为精准翻译和 AI 协同提供知识基础。 ② 掌握术语精准、逻辑精准、语气精准的“三精准”评价标准，能够在 U 校园 AI 助手辅助下对 AI 译文进行批判性评估，对同伴译文进行结构化审校，并提供基于证据的修改建议。 (3) 育人目标——指向 Telling China’s story 讲述中国 ① 在翻译实践中自觉坚持中国立场，能够识别不同译法背后的立场差异，优先依据中国官方发布版本进行术语选择，抵制误译曲译。 ② 树立“译者即传播者”的职业认同，将个人翻译行为与国家形象塑造、中华文化传播自觉关联，主动在国际受众接受度与中国立场传播有效性之间寻求平衡。 3、单元教学过程（①说明本单元的主要内容、课时分配、设计理念与思路；②说明本单元教学组织流程，包括线下、线上具体步骤与活动；③说明本单元教学过程如何将数字教材使用有机融入教与学全流程，有效使用数字教材的内容、工具等，赋能教学创新，提升教学效率与效果；④说明本单元如何基于 U 校园平台提供的教学数据[如学习时长、单元完成情况、教学互动情况、作业完成情况等]，动态调整教学策略与活动设计，实现数据驱动的教学与优化) 3.1 本单元主要内容、课时分配、设计理念与思路 本单元围绕“精准翻译，沟通中外”主线，整合数字教材内容与真实时政文本，设置 2 课时： <table><tr><th>课时</th><th>主题</th><th>核心问题</th><th>文本来源</th><th>主要策略</th></tr><tr><td>第 1 课时</td><td>翻译策略聚焦“翻得准”</td><td>如何确保政治术语与句式转换的准确性？</td><td>教材“一带一路”段落 + “十五五”规划文本 + 外交部新闻</td><td>术语规范化、主语显化、抽象名词化</td></tr><tr><td>第 2 课时</td><td>跨文化审校提升“传得开”</td><td>如何让译文在国际语境下有效传播？</td><td>第 1 课时学生译文 + 外交部官方译文对照</td><td>译文审校、受众调适、逻辑重构</td></tr></table>					课时	主题	核心问题	文本来源	主要策略	第 1 课时	翻译策略聚焦“翻得准”	如何确保政治术语与句式转换的准确性？	教材“一带一路”段落 + “十五五”规划文本 + 外交部新闻	术语规范化、主语显化、抽象名词化	第 2 课时	跨文化审校提升“传得开”	如何让译文在国际语境下有效传播？	第 1 课时学生译文 + 外交部官方译文对照	译文审校、受众调适、逻辑重构
课时	主题	核心问题	文本来源	主要策略															
第 1 课时	翻译策略聚焦“翻得准”	如何确保政治术语与句式转换的准确性？	教材“一带一路”段落 + “十五五”规划文本 + 外交部新闻	术语规范化、主语显化、抽象名词化															
第 2 课时	跨文化审校提升“传得开”	如何让译文在国际语境下有效传播？	第 1 课时学生译文 + 外交部官方译文对照	译文审校、受众调适、逻辑重构															

设计理念与思路:

本课程叙事主线为“外交部翻译司青年译员选拔计划”，学生从第1周“入职”起即拥有“实习译员”身份，每完成一个单元晋升一个能力等级，32课时中经历“实习译员→初级译员→高级译员→独立译员”的职业成长模拟。本单元是“高级译员独立履职”阶段的关键节点，任务情境为：外交部新闻司下达翻译任务——完成教材第十一单元中国特色大国外交相关文献的汉英翻译。

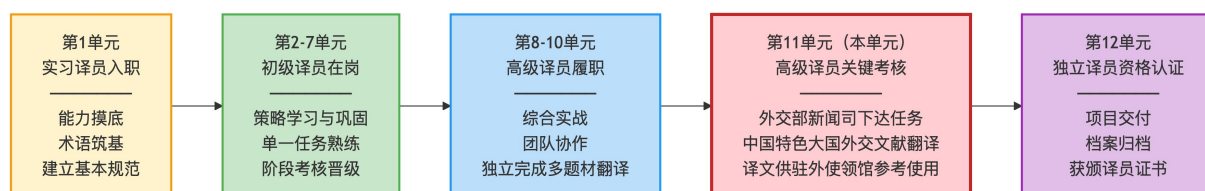


图3 课程“外交部翻译司青年译员选拔计划”模拟叙事线

本单元设计以“ACT译者”为培养目标，以“译以载道，数智赋能”为总纲，全程贯彻本教学团队独创的“A-I-P双循环”教学模式：

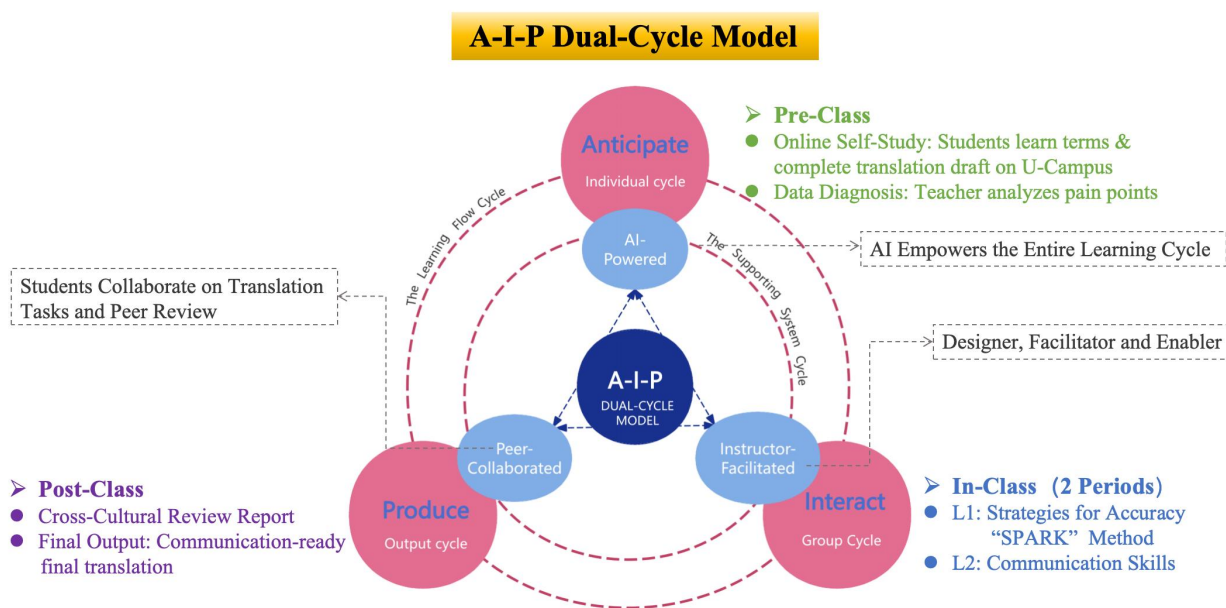


图4 “A-I-P双循环”教学模式

- ① **A—Anticipate (预研)**：课前线上阶段，知识输入前置，暴露真问题，为精准施教提供数据；
- ② **I—Interact (互动)**：课中线下阶段，采用“SPARK”五步教学法，在对话与冲突中建构新知，在实战与审校中内化能力；
- ③ **P—Produce (产出)**：课后线上阶段，以真实翻译任务驱动深度学习，将全部过程性材料归档至个人译员档案。

3.2 本单元教学组织流程（含线下、线上具体步骤与活动）

单元组织依托“A-I-P 双循环”教学模式，按照“预研-互动-产出”三大流程开展教学：

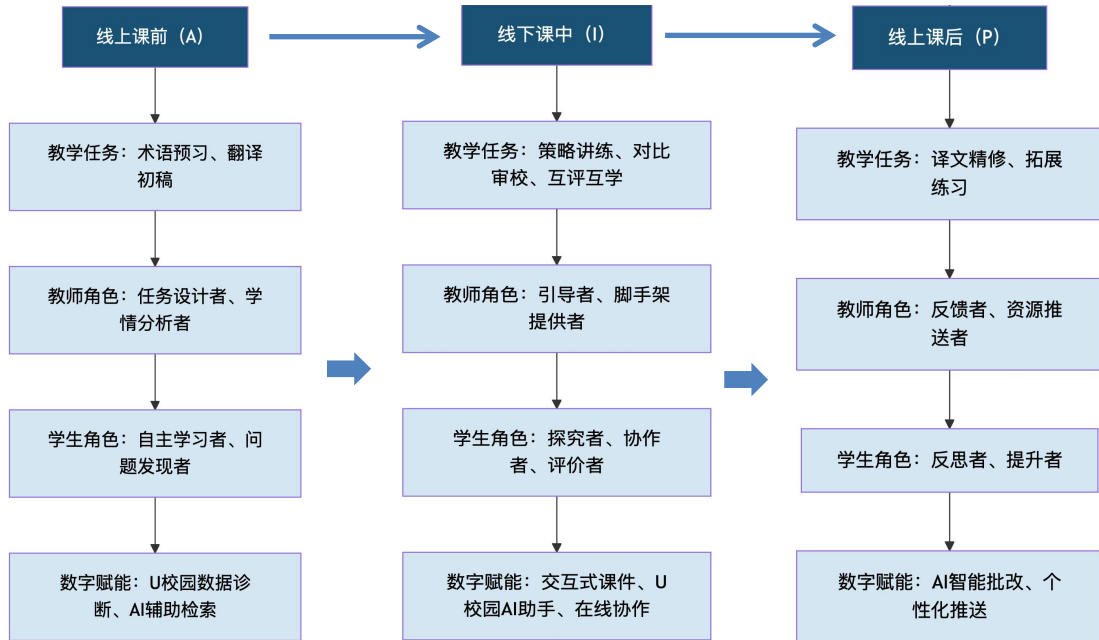


图5 本单元整体流程

(1) 课前阶段——线上预研（U 校园平台）

- ① **教师发布任务：**在 U 校园平台发布教材第十一单元词汇练习与课文段落初译任务，设定提交截止时间与格式要求。
- ② **学生自主预习：**学生通过 U 校园数字教材的高亮、笔记、术语点读功能，自主学习教材课文与术语与表达板块，完成词汇练习。
- ③ **学生提交初译：**学生分组完成教材课文核心段落的汉英初译，提交至 U 校园平台。系统自动进行 AI 批改，标注术语错误与句法问题。
- ④ **教师学情诊断：**教师登录 U 校园查看 AI 批改报告，分析全班术语错误率、常见错误类型分布、各组成绩差异等数据，确定课中教学重难点与提问对象优先级。

(2) 第 1 课时——线下互动（智慧教室，45 分钟）

本课时完整覆盖本教学团队独创的“SPARK”教学法五个环节：

环节及时长	教师活动	学生活动	数字赋能	ACT 指向
S Share & Spot (8 min)	1. 邀请一组代表，将其课前提交的教材课文段落初译稿投屏展示 2. 引导全班从术语规范性、句法地道性、语用适切性三个维度进行“挑刺” 3. 根据 U 校园自动生成的词云高频词，聚焦全班共识性问题并简要梳理	1. 展示组讲解自身的翻译思路与遇到的困难 2. 其余学生通过 U 校园弹幕或投票功能实时标注问题 3. 关注词云高频词，明确本课学习重点	U 校园学情数据概览	A 精准翻译
P PK & Polish (10 min)	1. 宣布“外交术语 P.K.”开始，各组代表在 U 校园 AI 版客户端进入限时竞答 2. 大屏展示排名与逐题正确率分布，对正确率低于 60% 的术语进行重点讲解，明确官方规范译法及其理据 3. 针对 Share 环节暴露的共性句法问题，结合教材翻译策略板块，系统讲解抽象名词化、主语显化、逻辑衔接显化三项核心策略，并在教材原文上示范操作	1. 各组代表在 U 校园 AI 版端内限时竞答教材术语的中英/英中互译 2. 全班关注排名与正确率，对错误术语进行笔记与纠正 3. 对照策略讲解即时修改初译稿中的句法问题，同桌互查修改效果	数字教材双栏对比展示（初稿 vs 参考译文）； PPT 高亮误译点	A 精准翻译 C 人机协同
A Act in Roles (12 min)	1. 以“外交部翻译司任务”为情境，下发教材课后练习段落作为新的翻译任务 2. 巡视教室，观察各组 AI 使用策略与团队协作模式，在课堂观察记录表上做简要记录 3. 对 AI 使用存在明显问题的小组——如术语专员直接复制 AI 译文而未核验教材术语表——即时介入，提示正确的“先查证、再核验、后采纳”工作流程	1. 按角色分工就位：主译一名，统筹翻译流程并负责最终定稿；术语专员一名，通过 U 校园 AI 助手“Ziyan”查证所有术语，逐条核验与教材术语表的一致性；审校编辑一名，实时把关句法地道性与语用适切性 2. 协作完成翻译任务	黑板/交互式课件即时展示答案	C 人机协同 A 精准翻译

R Review & Refine (8 min)	1. 组织组间译文交换，发放结构化审校量规 2. 巡视各组审校情况，选取代表性译文展示其审校批注，引导全班讨论审校质量 3. 大屏同步展示学生译文、AI 译文与教材官方参考译文，差异处高亮标注 4. 逐句引导对比，设问聚焦翻译选择背后的政治与文化考量	1. 各组在 U 校园协作白板上以”质询方”身份进行匿名审校：标注问题、给出替代译法、提供修改理据 2. 全班讨论审校批注质量 3. 对比三份译文，讨论译法差异背后的立场与传播效果考量	U 校园 AI 助手实时术语查证；在线协作编辑	C 人机协同 T 讲述中国
K Key Takeaways (7 min)	1. 系统总结政治文本英译“三精准”操作框架 2. 调用 U 校园数据仪表盘，展示全班课前术语 P.K. 初测与课中术语 P.K. 正确率变化 3. 做价值升华：“外交文书上的每一个单词，都是中国递给世界的一张名片” 4. 布置课后任务：修改译稿、撰写译者注、归档材料至个人译员档案	1. 聆听总结，笔记“三精准”操作框架 2. 观看数据对比图表，确认自身成长 3. 记录课后任务要求	交互式课件对照展示；U 校园作业提交	T 讲述中国

(3) 第 2 课时——线下互动（智慧教室，45 分钟）

环节及时长	教师活动	学生活动	设计意图	数字赋能
任务接收 (5 min)	1. 调用 U 校园数据仪表盘，展示第 1 课时课后作业提交率、初评成绩分布与常见问题类型 2. 发布指令：“外交部新闻司对各译员组提交的初稿进行了初审。今天召开译稿传播效果评估会，请各组依据传播效果标准，对本组译稿进行深度研磨，确保终稿能在国际传播中准确、自信、有尊严地传递中国声音。”	1. 查看全班作业数据，定位本组在班级中的位置 2. 调出课后完成的译稿与第 1 课时笔记，进入“译稿传播效果评估会”工作状态	数据仪表盘可视化展示作业提交率、成绩分布、常见问题类型，精准定位研磨起点	A 精准翻译

五维自检 (10 min)	1. 发布“译稿传播效果五维审校清单”：立场准确性、术语通用度、句式可读性、受众接受度、语气匹配度 2. 巡视各组自审进展，重点引导发现因直译导致的文化误解或立场偏差 3. 典型引导问题：“‘硬联通’直译是否会让国际读者产生生硬的负面联想？”“‘心联通’的译法是否能精准传达民心相通的政策温度？”	1. 各组依据五维清单，逐条审校本组课后译稿 2. 在协作白板上标注潜在传播风险点，提出修改方案 3. 形成“译稿自审报告”：列出风险点、分析原因、提出修改方案	协作白板实时记录自审过程，风险点标注与修改方案全组同步可见；数字教材术语表作为立场准确性核验依据	T 讲述中国 C 人机协同
多版比对 (13 min)	1. 大屏展示同一段落的三种版本：本组学生译文、教材官方译本、国际传播对比译本 2. 发放“译稿比对任务卡”，引导围绕三个核心问题讨论：“不同版本传达了怎样不同的中国形象？”“国际受众可能读出什么不同含义？”“哪一版本最能体现中国特色大国外交的‘亲诚惠容’理念？” 3. 主持各组发言人汇报，引导全班对关键分歧点深入辩论 4. 总结外交部新闻司译稿标准：“政治性第一，传播力至上——以国际受众听得懂、能接受的方式，准确传递中国立场。”	1. 各组围绕三个核心问题展开讨论，在协作白板上记录比对要点 2. 指定一名译员代表进行汇报 3. 对关键分歧点深入辩论，如：“‘keep conflicts at bay’与‘get rid of wars’折射出怎样不同的外交姿态与大国形象？”	多屏对比功能同步展示三种译本，差异处高亮标注；协作白板支撑讨论记录与汇报；数字教材官方译文作为权威参照	T 讲述中国 C 人机协同
终审定稿 (10 min)	1. 逐组巡视，对关键决策点进行主编式追问：“这个术语改动的依据是外交部哪个版本？”“修改后的句式是否更好地呈现了中国外交的务实风格？”“终稿是否在每个措辞上都自觉坚守了中国立场？” 2. 宣布终审结果：“经传播效果评估会审议，各译员组终稿通过审核。” 3. 宣布终稿正式交付：“本批译文将纳入中国驻外使领馆参考文件库，供对外传播使用。”	1. 综合自审发现与多版比对讨论成果，对译稿进行最终修订 2. 将终稿提交至U校园平台，标注“终审定稿” 3. 各组主译在“译稿交付确认书”上签字，象征对译文质量承担最终责任	作业管理系统支撑终稿提交与版本留痕；“交付确认”仪式感由U校园任务状态更新为“已完成”辅助实现	A 精准翻译 T 讲述中国

档案归档 (7 min)	1. 调用 U 校园数据仪表盘，展示本单元全过程成长数据：术语 P.K. 正确率对比、两次任务术语错误率变化、AI 查询记录演进、审校批注质量趋势 2. 宣布本单元译员等级积分更新，宣读晋升名单 3. 预告下一单元任务：“下一单元，各译员组将承接党建话语翻译任务，难度升级，期待各位的进一步成长。”	1. 对照档案中初译稿与本课终稿，从术语精准、策略运用、立场自觉三个维度进行自我评估 2. 在 E-Portfolio 中撰写“译员成长日志”，记录本单元关键收获 3. 将全部材料按时序归档：初译稿→审校批注→终稿→译者注→成长日志	数据仪表盘呈现个人成长曲线；E-Portfolio 按时间线自动整理全过程材料，形成可视化译员成长档案	T 讲述中国 ACT 三维全面闭环
--------------------------------	--	---	--	--------------------------

(4) 课后阶段——线上产出 (U 校园平台)

- ① **学生完善终稿：**根据第 2 课时研磨结果，进一步完善译稿，提交最终版本至 U 校园。
- ② **学生撰写反思：**在 E-Portfolio 中完成单元反思日志，对照 ACT 三个维度进行自我评估。
- ③ **学生归档材料：**将本单元全部过程性材料——两次初译稿、两次审校批注、两次终稿、两次译者注、反思日志——按时间线整理归档至个人译员档案。
- ④ **教师终结评价：**教师批阅学生终稿与反思日志，依据评分量规进行终结性评价，记录每位学生的单元成绩与成长亮点。
- ⑤ **教师调整预案：**教师依据本单元全过程数据，评估单元目标达成度，为下一单元教学起点的确定与策略调整提供数据依据。

3.3 数字教材使用与数据驱动的教学优化

(1) 数字教材内容与工具有效使用

本单元将数字教材使用有机融入教与学全流程，具体体现为：

- ① **内容层面**
 - 基于数字教材第十一单元“中国特色大国外交”重点段落作为第 1 课时核心练习文本，课后练习段落作为第 1 课时角色扮演翻译任务与第 2 课时传播效果研磨文本。
 - 依托教材内置术语库支持学生术语查证与规范化训练，术语 P.K. 竞赛与角色扮演环节均以教材术语表为核验标准。
 - 利用教材配套参考译文作为三译本对比环节的权威参照，支撑学生批判性评估自身译文与 AI 译文。

② 工具层面

- 使用 U 校园 AI 助手作为学生翻译过程中的实时术语查证工具, 术语专员查证后须核验与教材术语表的一致性, 培养“先查证、再核验、后采纳”的独立查证能力。
- 利用在线交互式课件实现初译稿展示、弹幕投票词云生成、多屏对比等功能, 支撑 Share & Spot 环节的全员互动与 Review & Refine 环节的学生译文、AI 译文、官方译文三版并列对比。
- 通过在线协作白板支持小组角色分工翻译、组间匿名审校批注、传播效果自审报告撰写与多版比对讨论记录, 修改与讨论全程留痕。

① 数据层面

- 课前通过 U 校园学习数据——术语练习正确率、翻译初稿高频错误点——精准定位教学重难点, 确定策略讲解重心与课堂提问优先级。
- 课中利用术语 P.K.实时排名与弹幕词云高频词等互动数据, 动态调整策略讲解详略与教学节奏。
- 课后基于作业提交率、成绩分布与 AI 查询记录等数据追踪学生发展, 为第 2 课时教学起点锚定与环节时间分配提供依据。

(2) 基于 U 校园平台数据驱动的教学优化

① 课前诊断

通过 U 校园采集学生翻译初稿数据, 发现“战略对接”误译率达 62%、“心联通”术语不统一率达 55%, 据此将这两类术语作为第 1 课时 PK & Polish 环节重点讲解对象, 实现精准教学。同时对比各组成绩差异, 确定 Share & Spot 环节的展示组与提问优先级。

② 课中反馈

第 1 课时 Share & Spot 环节, 依据弹幕词云高频词聚焦全班共识性问题, 动态决定策略讲解详略。PK & Polish 环节, 依据术语 P.K.实时排名与逐题正确率分布, 对落后小组即时关注, 对正确率低于 60% 的术语进行二次精讲。Review & Refine 环节, 利用小组互评批注中暴露的共性问题即时补充讲解, 依据批注质量判断学生对“三精准”标准的内化程度, 决定是否增加引导示范。

③ 课后追踪

基于学生第 1 课时课后译文修改质量和平台作业数据, 识别共性残留问题——如“语气精准”维度得分普遍偏低——为第 2 课时“五维自检”环节增加语气把控专项指导提供数据支撑。综合两课时全过程数据评估单元目标达成度, 为下一单元教学起点的确定与策略复现提供依据。

4、单元教学评价 (说明本单元的评价理念与评价方式，体现如何运用数智化测评手段或工具，提高评价的有效性与科学性)

(1) 评价理念

本单元秉持“以评为学”理念，将评价本身设计为学习活动的有机组成部分。评价不仅是检测教学目标达成的手段，更是促进学生深度学习的过程——学生在审校他人中内化质量标准，在同伴反馈中获取改进依据，在自我反思中实现元认知提升。

(2) 评价方式

本单元采用“师生合作评价 (TSCA) + AI 智能纠错 (AI Correction) + 电子档案袋 (E-Portfolio)”三位一体评价体系，覆盖 ACT 三个培养目标，体现显性维度与隐性维度的综合考查，形成性评价与终结性评价相结合。

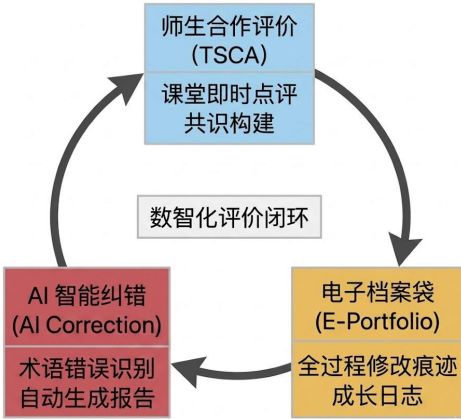


图6 “三位一体”综合评价体系

① 师生合作评价 (TSCA)

师生合作评价贯穿课堂教学全过程，对 ACT 三个维度进行全面评价。

- A—精准翻译维度：Share & Spot 环节，教师对学生初译稿进行点评，聚焦术语规范性与句法地道性；PK & Polish 环节，教师依据术语 P.K.实时数据对高频错误进行针对性讲解，帮助全班达标。
- C—人机协同维度：Act in Roles 环节，教师巡视观察各组 AI 使用策略，对术语专员查证后是否核验教材术语表进行即时反馈；Review & Refine 环节，教师选取代表性审校批注进行全班讨论，评价学生是否依据“三精准”标准给出有证据的评判而非笼统论断，对审校质量进行引导性点评。
- T—讲述中国维度：Review & Refine 三译本对比环节，教师对学生的价值判断发言进行追问与升华，引导从“哪种译法更准确”上升到“哪种译法更能准确传递中国外交立场”；第 2 课时多版

比对环节，教师对各组汇报进行点评，评价学生是否自觉从传播效果与国际受众接受度分析翻译选择。

② AI 智能纠错 (AI Correction)

AI 智能纠错贯穿课前与课中，聚焦 A—精准翻译维度的术语与句法评价。

- 课前阶段，学生提交初译稿后，U 校园 AI 批改系统自动识别术语错误与句法问题，提供即时纠错反馈与班级错误分布报告，教师据此精准定位教学起点。

- 课中阶段，PK & Polish 环节的术语 P.K.游戏化工具自动统计排名与逐题正确率，即时反馈全班术语掌握情况；Act in Roles 环节，AI 助手“Ziyan”对术语专员的查询提供即时确认或提示，系统自动保留查询痕迹，为教师评价学生人机协同策略提供客观数据。

③ 电子档案袋 (E-Portfolio)

电子档案袋贯穿课后阶段，聚焦 T—讲述中国维度的成长轨迹与反思深度评价。

- 学生将本单元全部过程性材料——初译稿、审校批注、终稿、译者注、反思日志——按时间线归档至个人译员档案。教师依据档案中初译稿到终稿的修改痕迹，评价学生在术语精准与策略运用上的进步幅度；依据译者注与反思日志，质性评价学生是否呈现从“学生译者”到“中国传播者”的身份认知转变，是否在翻译决策中自觉坚持中国立场。E-Portfolio 使隐性维度的成长变化以可视化方式呈现，学期末形成完整的个人译员成长档案。

三、参赛课时教学设计方案

1、教学目标（说明所选取的 1 个完整课时的具体教学目标，以及该目标与单元教学目标间的关系）

本课时为单元第 1 课时,本课时选取单元第 1 课时 (45 分钟), 聚焦“翻得准”, 完整呈现“SPARK”教学法全部五个环节, 从三个维度设定目标, 与单元教学目标形成“识记理解→应用检验”的递进关系。

(1) 语言目标——指向 Accurate in translation 精准翻译

① 准确识别教材课文段落初译稿中的术语误译与句法问题, 掌握高质量共建“一带一路”、战略对接、硬联通、软联通、心联通等核心术语的规范译法。

② 理解抽象名词化、主语显化、逻辑衔接显化三项策略的操作方法, 能够在教师示范后即时修改初译稿中的句法问题。

(2) 知识目标——指向 Collaborate with AI 人机协同

① 能够在术语 P.K.竞赛中借助 U 校园游戏化工具检验自身术语掌握水平, 依据即时排名与正确率数据定位薄弱术语。

② 能够在角色扮演翻译中, 参照术语专员使用 AI 助手查证核验术语的工作流程, 初步建立“先查证、再核验、后采纳”的人机协同意识。

(3) 育人目标——指向 Telling China’s story 讲述中国

① 能够在三译本对比讨论中, 初步识别不同译法背后的传播效果差异, 体会外交文献翻译中措辞选择与国家形象塑造的关联。

② 能够在课堂总结环节, 认同“翻译外交文献, 字字关乎国体”的职业责任, 建立译者即中国声音传递者的初步认知。

与单元教学目标的关系:

单元目标	本课时目标	关系
A—术语策略独立运用, 术语准确率≥90%	A—识别问题、识记术语、理解策略	识记理解 → 独立运用
C—独立进行结构化审校, 说明决策理据	C—借助工具定位薄弱点, 建立人机协同意识	工具辅助 → 独立决策
T—自觉坚持中国立场, 译者身份认同	T—初步感知传播效果差异, 建立责任认知	初步认知 → 自觉坚持

本课时是单元教学的“识记理解”阶段。单元目标要求学生独立完成外交文献翻译、自觉运用三精准标准审校、在翻译决策中自觉坚持中国立场。本课时作为第 1 课时，通过 Share & Spot 暴露问题、PK & Polish 输入策略、Act in Roles 初步应用、Review & Refine 标准感知、Key Takeaways 价值认同，为第 2 课时的独立翻译、传播效果自审、多版比对研磨奠定基础。

2. 教学过程 (①说明本课时设计理念与思路，介绍所选取的教材内容[如环节、段落、练习等]及其选取依据，注明页码/内容板块和自然段序号等；②说明本课时教学组织流程，包括具体步骤与活动；③说明本课时教学过程如何将数字教材使用有机融入教与学全流程，有效使用数字教材的内容、工具等，赋能教学创新，提升教学效率与效果；④说明本课时如何基于 U 校园平台提供的教学数据[如学习时长、教学互动情况、作业完成情况等]，动态调整教学策略与活动设计，实现数据驱动的教学与优化)

2.1 本课时设计理念与思路

(1) 设计理念与思路

本课时秉持“问题导向、任务驱动、标准先行”的设计理念，以学生课前初译稿中暴露的真实问题为教学起点，以“SPARK”五步教学法为课堂架构，核心理念为“**点燃学生的翻译潜能与传播热情**”，依次经历“展示问题→精讲策略→角色应用→审校对比→总结升华”五个递进环节，实现从问题暴露到策略输入、从初步应用到标准内化的学习闭环。



图 7 “SPARK” 五步教学法

(2) 教材内容选取及依据

教材内容	教材位置	使用环节	选取依据
高质量共建“一带一路”相关段落	教材段落分析与翻译，第 188 页	Share & Spot 展示; PK & Polish 策略示范	术语密度高，涵盖战略对接、硬联通、软联通、心联通、重大标志性工程、小而美民生项目等核心术语；句法结构典型，含无主句、排比结构、长难句，适合策略示范
术语与表达板块	教材第 180-184 页	术语 P.K.竞赛内容；术语专员核验标准	教材官方提供的规范译法依据，培养学生“以官方发布版本为准”的专业习惯
抽象名词化、主语显化、逻辑衔接显化三项策略	教材翻译策略板块，第 189-194 页	PK & Polish 策略精讲	政治文本英译的核心方法，直接回应学生初译稿中句式欧化、逻辑不清等共性问题
构建周边命运共同体段落	教材段落分析与翻译，第 188 页	Act in Roles 角色扮演翻译	与一带一路主题一脉相承，术语与句法难度适中，适合策略初步应用

2.2 本课时教学组织流程（45 分钟）

本课时完整覆盖“SPARK”教学法五个环节，核心任务文本为教材课文段落与课后练习段落。

“SPARK”: Five Steps in Lesson 1

Step	What	Roles	Times
S Share & Spot	G1 shares their pre-class translation draft; others spot errors	G1 presents; G2 &3 critique	8 min
P PK & Polish	Terminology PK contest; teacher polishes key terms	One from each group on stage; whole class participates	10 min
A Act in Roles	Act in 3 roles to translate MFA text with U-Campus AI support	Chief Translator Terminology Specialist Polishing Editor	12 min
R Review & Refine	Cross-group peer review; exchange feedback and refine translations	Groups swap & discuss	8 min
K Key Takeaways	Teacher summarizes strategies, shows official version and elevates values	Teacher-led	7 min

图 8 本课时整体流程

(1) S—Share & Spot 分享与发现 (8 分钟)

教师活动	学生活动	设计意图
1. 邀请一组代表，将其课前提交的教材课文段落初译稿投屏展示	1. 展示组讲解自身翻译思路与遇到的困难	以学生真实产出为教学起点，激发学习动机
2. 引导全班从术语规范性、句法地道性、语用适切性三个维度进行“挑刺”	2. 其余学生通过 U 校园弹幕或投票功能实时标注问题	全员参与，暴露共性真问题
3. 根据 U 校园自动生成的词云高频词，聚焦全班共识性问题并简要梳理	3. 关注词云高频词，明确本课学习重点	实现问题导向的精准施教

(2) P—PK & Polish 比拼与打磨 (10 分钟)

教师活动	学生活动	设计意图
1. 宣布“外交术语 P.K.”开始，各组代表在 U 校园 AI 版客户端进入限时竞答	1. 各组代表限时竞答教材术语的中英/英中互译	以竞争性游戏激活术语学习动力
2. 大屏展示排名与逐题正确率分布，对正确率低于 60%的术语进行重点讲解，明确官方规范译法及理据	2. 全班关注排名与正确率，对错误术语进行笔记与纠正	以数据为依据精讲高频错误
3. 针对 Share 环节暴露的共性句法问题，系统讲解抽象名词化、主语显化、逻辑衔接显化三项策略，在教材原文上示范操作	3. 对照策略讲解即时修改初译稿中的句法问题，同桌互查修改效果	策略讲解与即时修改结合，实现即学即用

(3) A—Act in Roles 角色扮演 (12 分钟)

教师活动	学生活动	设计意图
1. 以“外交部翻译司任务”为情境，下发教材课后练习段落作为新翻译任务	1. 按角色就位：主译一名，统筹翻译流程并负责最终定稿；术语专员一名，通过 U 校园 AI 助手查证所有术语，逐条核验与教材术语表的一致性；审校编辑一名，实时把关句法地道性与语用适切性	角色分工赋予每位学生差异化责任

2. 巡视教室，观察各组 AI 使用策略与团队协作模式，做简要记录	2. 协作完成翻译任务	在模拟工作情境中初步应用所学策略
(4) R—Review & Refine 审校与提升 (8 分钟)		
教师活动	学生活动	设计意图
1. 组织组间译文交换, 发放结构化审校量规, 含术语规范性、句法地道性、语用适切性三个维度	1. 各组在 U 校园协作白板上以“质询方”身份进行匿名审校: 标注问题、给出替代译法、提供修改理据	以评为学, 在审校他人中内化质量标准
2. 大屏同步展示某组学生译文、AI 助手译文、教材官方参考译文, 差异处高亮标注	2. 对照三份译文, 逐句分析差异	三译本对比创设认知冲突
3. 逐句引导对比, 追问翻译选择背后的政治与文化考量	3. 讨论不同译法背后的立场差异与传播效果	将语言讨论上升至立场反思
(5) K—Key Takeaways 总结升华 (7 分钟)		
教师活动	学生活动	设计意图
1. 系统总结“三精准”操作框架: 术语精准查证官方版本、逻辑精准显化原文层次、语气精准把握外交分寸	1. 聆听总结, 笔记“三精准”操作框架	策略系统化, 形成可迁移的知识结构
2. 调用 U 校园数据仪表盘, 展示全班课前术语练习与本课术语 P.K.正确率对比	2. 观看数据对比图表, 确认自身成长	数据可视化呈现成长, 增强学习效能感
3. 做价值升华	3. 认同译者使命	建立译者身份认同
4. 布置课后任务: 修改译稿提交终稿、撰写译者注、归档至个人译员档案	4. 记录课后任务要求	衔接课后产出阶段

2.3 数字教材使用与数据驱动的教学优化

(1) 数字教材内容与工具有效使用

① 内容层面

- Share & Spot 环节: 通过 U 校园在线交互式课件直接调用数字教材课文段落 (第 163-165 页) 进行投屏展示与标注。

- PK & Polish 环节: 术语 P.K. 竞答内容全部取自教材术语与表达板块 (第 165 页), 数字教材内置术语库为学生课后自主复习提供标准参照。

- Act in Roles 环节: 术语专员以数字教材术语表 (第 165 页) 为核验标准, 确保 AI 查证结果与教材规范一致。

- Review & Refine 环节: 教材官方参考译文作为三译本对比的权威参照, 学生通过对比明确差距与提升方向。

② 工具层面

- 弹幕、投票、词云功能: Share & Spot 环节实现课堂反馈从个别提问升级为全员参与。

- 游戏化限时竞答工具: PK & Polish 环节自动统计排名与逐题正确率, 将术语记忆转化为竞争性学习体验。

- AI 助手: Act in Roles 环节作为术语专员实时查证工具, 模拟真实翻译场景, 系统自动保留查询痕迹。

- 协作白板: 支撑多角色同步编辑与组间匿名审校, 修改与批注全程留痕。

- 多屏对比功能: Review & Refine 环节同步展示学生译文、AI 译文与教材官方参考译文, 差异处高亮标注。

- 数据仪表盘: Key Takeaways 环节以柱状对比图呈现全班术语正确率变化, 用客观数据印证成长。

(2) 基于 U 校园平台数据动态调整教学策略

① 课前诊断数据

- 教师依据 AI 批改报告中术语错误率与错误类型分布, 确定课堂教学重难点。示例: 本课课前数据显示“战略对接”误译率达 62%、“心联通”术语不统一率达 55%、“小而美”译法错误率达 48%, 据此将这三类术语作为 PK & Polish 环节重点讲解对象。

- 对比各组成绩差异, 确定 Share & Spot 环节优先邀请初译质量中等偏下的小组展示, 通过同伴互助暴露典型问题。

② 课中即时反馈数据

- Share & Spot 环节：依据弹幕词云高频词聚焦共识性问题，动态决定策略讲解详略。
- PK & Polish 环节：依据术语 P.K.实时排名与逐题正确率，对落后小组即时关注，对正确率低于 60%的术语进行二次精讲。
- Act in Roles 环节：依据观察的 AI 使用记录，决定是否插入“人机协同正确流程”微型示范。
- Review & Refine 环节：依据审校批注质量判断标准内化程度，若多数批注缺乏证据支撑，则增加“如何给出有证据的翻译评判”的引导示范。

③ 数据激励机制

- Key Takeaways 环节：以可视化图表对比展示全班课前与课中术语正确率，让每位学生直观看见自身进步幅度，增强自我效能感。

3、教学评价（说明本课时评价理念与评价方式，体现如何运用数智化测评手段或工具，提高评价的有效性 & 科学性）

3.1 评价理念

本课时秉持“以评为学、证据导向”的评价理念。评价全程嵌入“SPARK”五个教学环节，学生既是评价的客体也是评价的主体——在 Share & Spot 环节接受同伴与教师的点评，在 Review & Refine 环节以审校者身份评价他人，在 Key Takeaways 环节对照数据进行自我评价。

3.2 评价方式

本课时与单元评价体系一脉相承，采用“师生合作评价 (TSCA) + AI 智能纠错 (AI Correction) + 电子档案袋 (E-Portfolio) ”三位一体评价方式，覆盖 ACT 三个培养目标。

评价方式	A—精准翻译	C—人机协同	T—讲述中国
师生合作评价 (TSCA)	知识层面：PK & Polish 环节，教师依据术语 P.K.实时排名数据，对高频错误术语进行针对性纠正与精讲。 能力层面：Share & Spot 环节，教师对学生初译稿进行即时点评，聚焦术语规范性与句法地道性；Act in Roles 环节，教师巡视观察策略应用情况并即时反馈。	知识层面：Act in Roles 环节，教师巡视观察术语专员 AI 使用行为，对“先查证、再核验、后采纳”的正确流程即时肯定，对直接复制 AI 结果的小组即时纠正。 能力层面：Review & Refine 环节，教师选取代表性审校批注全班讨论，评价学生是否依据“三精准”标准给出有证据的评判。	育人层面：Review & Refine 环节，教师对三译本对比讨论中的价值判断发言进行追问与升华，引导从语言层面上升到传播层面思考；Key Takeaways 环节，教师通过价值升华引导学生建立译者职业责任认知。

AI 智能纠错 (AI Correction)	知识层面：课前 AI 批改系统自动识别初译稿术语错误，提供即时纠错反馈与班级错误分布报告。 能力层面：PK & Polish 环节，术语 P.K.工具自动统计排名与逐题正确率，即时反馈全班术语掌握情况。	能力层面：Act in Roles 环节，AI 助手对术语专员查询提供即时确认或提示，系统自动保留查询痕迹，为教师评价人机协同策略提供客观数据。	育人层面：课前 AI 批改系统对学生初译稿中涉及中国立场表述的译文进行标注提示，如将“中国大陆”误译为“Mainland China”时自动提示规范译法为“China’s Mainland”，辅助学生建立术语选择即立场选择的意识。
电子档案袋 (E-Portfolio)	能力层面：教师通过档案中初译稿到终稿的修改痕迹，评价术语准确与策略运用的即时进步幅度。	能力层面：教师依据译者注中决策理据与 AI 工具使用说明，质性评价学生对 AI 辅助翻译的反思深度。	育人层面：教师依据课堂收获自述与译者责任认知表述，质性评价学生是否建立“翻译关乎国家形象”的初步认知。

4. 本课程创新特色

4.1 ACT 译者培养目标

提出“ACT 译者”三维培养目标——Accurate in translation（精准翻译）、Collaborate with AI（人机协同）、Telling China's story（讲述中国），分别指向语言能力、数字素养与价值立场，突破传统翻译教学仅聚焦语言训练的局限，形成“精准+协同+传播”三位一体的译者能力模型。

4.2 A-I-P 双循环模型与“SPARK”五步教学法

独创“A-I-P 双循环模型”：课前预构实现知识前置与问题暴露，课中互动采用“SPARK”五步教学法建构新知，课后产出以真实任务驱动深度学习。“SPARK”五步——Share & Spot、PK & Polish、Act in Roles、Review & Refine、Key Takeaways——形成“暴露问题→输入策略→实战应用→审校对比→价值升华”的完整学习闭环。

4.3 数字教材全流程融入与数据驱动精准教学

数字教材作为贯穿“课前—课中—课后”全流程的“数字基座”。内容层面严格依托教材，工具层面融合 AI 批改、游戏化 PK、AI 助手、协作白板与多屏对比，数据层面形成“诊断→调整→验证→优化”的驱动闭环，实现从经验型教学向数据智慧型教学的范式跃迁。

4.4 “译员选拔”叙事主线与职业成长可视化档案

设计“外交部翻译司青年译员选拔计划”叙事主线，学生经历“实习译员→初级译员→高级译员→独立译员”的职业成长模拟。学期末形成完整的个人 E-Portfolio 译员档案，将课程学习与职业发展直接联通，赋予学习成果真实可用的价值。